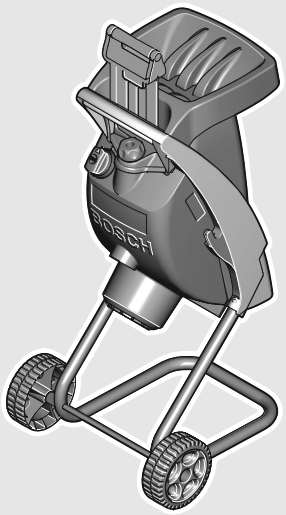
OBJ_BUCH-2230-002.book Page 1 Monday, January 18, 2016 3:56 PM



Robert Bosch Power Tools GmbH
70538 Stuttgart
GERMANY

www.bosch-garden.com

F 016 L81 412 (2014.11) O / 203 **EURO**

3 165140 814126

AXT

Rapid 2000 | Rapid 2200

BOSCH

de Originalbetriebsanleitung
en Original instructions
fr Notice originale
es Manual original
pt Manual original
it Istruzioni originali
nl Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
da Original brugsanvisning
sv Bruksanvisning i original
no Original driftsinstruks
fi Alkuperäiset ohjeet
el Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
tr Orijinal işletme talimatı
pl Instrukcja oryginalna
cs Původní návod k používání
sk Pôvodný návod na použitie
hu Eredeti használati utasítás
ru Оригинальное руководство по эксплуатации
uk Оригінальна інструкція з експлуатації
kk Пайдалану нұсқаулығының түпнұсқасы
ro Instrucţiuni originale
bg Оригинална инструкция
mk Оригинално упатство за работа
sr Originalno uputstvo za rad
sl Izvirna navodila
hr Originalne upute za rad
et Algupärane kasutusjuhend
lv Instrukcijas oriģinālvalodā
lt Originali instrukcija

OBJ_BUCH-2230-002.book Page 16 Monday, January 18, 2016 1:44 PM

Français

Avertissements de sécurité

Attention ! Lisez avec attention toutes les instructions suivantes. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation appropriée de l'outil de jardin. Conservez les instructions d'utilisation pour vous y reporter ultérieurement.

Explication des symboles se trouvant sur l'outil de jardin

Indications générales sur d'éventuels dangers.

Lisez soigneusement ces instructions d'utilisation.

Avant toute intervention sur le mécanisme de coupe, arrêtez l'outil de jardin et retirez la fiche de la prise de courant. Au cas où le câble serait endommagé ou coupé lors du travail, ne pas y toucher mais désactiver immédiatement le circuit électrique par l'intermédiaire du coupe-circuit correspondant. N'utilisez jamais l'outil de jardin lorsque le câble est endommagé.

Portez toujours des gants de protection, des chaussures fermées et des pantalons longs.

Danger : lame en rotation ! Ne pas mettre les mains ni les pieds dans l'ouverture tant que l'outil de jardin est en fonctionnement.

Faites attention à ce que les personnes se trouvant à proximité ne soient pas blessées par des projections provenant de la machine.

Avertissement : Gardez une distance de sécurité quand l'outil de jardin est en marche.

Attendez l'arrêt total de tous les éléments de l'outil de jardin avant de les toucher.

Portez des lunettes de sécurité.

Portez une protection acoustique.

N'utilisez l'outil de jardin pas par temps de pluie et ne l'exposez pas à la pluie.

Mode d'emploi

- **Ne mettez pas les mains dans l'entonnoir durant le fonctionnement. Lorsqu'on arrête l'outil de jardin, celui-ci continue à tourner pendant quelques secondes encore.**
- Ne laissez jamais un enfant ou une autre personne n'ayant pas pris connaissance des instructions d'utilisation se servir de l'outil de jardin. Il est possible que les réglementations locales fixent une limite d'âge minimum de l'utilisateur. Gardez l'outil de jardin non utilisé hors de la portée des enfants.
- Cet outil de jardin doit être utilisé par des personnes disposant des capacités physiques adaptées et de l'expérience et/ou des connaissances nécessaires. Si tel n'était pas le cas ou en cas d'utilisation de cet outil par des enfants, cette utilisation ne sera possible que sous la surveillance d'une personne responsable de la sécurité des utilisateurs ou que ces derniers aient été instruits quant au ma-

OBJ_BUCH-2230-002.book Page 17 Monday, January 18, 2016 1:44 PM

niement de l'outil. Dans le cas contraire, un risque de mauvaise utilisation et de blessures existe.
Les enfants doivent etre surveilles pour assurer qu'ils ne jouent pas avec l'outil de jardin.

- ▶ Avant la mise en fonctionnement, l'outil de jardin doit être monté conformément aux instructions jointes à l'outil de jardin.
- ▶ Pour plus de sécurité, il est recommandé d'utiliser un disjoncteur différentiel avec un courant de défaut de 30 mA maximum. Avant chaque utilisation de la machine, contrôlez ce disjoncteur différentiel.
- ▶ N'utilisez que des rallonges autorisées pour l'extérieur et étanches aux projections d'eau.
- ▶ Ne touchez pas la fiche et la prise de courant avec les mains humides.
- ▶ N'écrasez pas le câble d'alimentation ou la rallonge, ne les coincez pas et ne les tirez pas sous risque de les endommager. Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et les bords tranchants.
- ▶ Durant le service, aucune autre personne ni animal ne doit se trouver dans un rayon de 3 m autour de l'appareil. Dans la zone de travail, l'opérateur est responsable vis à vis des tierces personnes.
- ▶ Bosch ne peut garantir un fonctionnement impeccable que si seuls les accessoires Bosch d'origine sont utilisés.
- ▶ Familiarisez-vous avec les instructions d'utilisation avant de travailler avec l'outil de jardin.
- ▶ Ne portez pas de vêtements amples ou de rubans pendants ou de cravates.
- ▶ Faites fonctionner l'outil de jardin dans un endroit dégagé et sans objets aux alentours (p. ex. pas trop près d'un mur ou d'autres objets fixes) sur une surface plane et solide.
- ▶ Ne faites pas fonctionner l'outil de jardin sur une surface pavée ou recouverte de graviers. Les déchets éjectés peuvent causer des blessures.
- ▶ Avant la mise en service, contrôlez que toutes les vis, tous les écrous et autres composants de fixation soient correctement fixés et que les dispositifs de protection et de déflexion soient correctement mis en place. Remplacez les plaques d'avertissement endommagées ou illisibles.
- ▶ Avant de démarrer, assurez-vous que l'entonnoir est libre.
- ▶ Tenez le visage et le corps à distance de l'ouverture de l'entonnoir.
- ▶ Evitez que les mains et d'autres parties du corps ou des vêtements parviennent dans l'entonnoir ou dans l'ouverture d'éjection ou à proximité des pièces en mouvement.
- ▶ Veillez à toujours garder une position stable et un bon équilibre. Ne vous penchez pas trop en avant. Durant le remplissage, ne vous mettez pas sur une position plus élevée que celle du pied de l'outil de jardin.
- ▶ Gardez une distance suffisante par rapport à la zone d'éjection lorsque vous travaillez avec l'outil de jardin.

OBJ_BUCH-2230-002.book Page 18 Monday, January 18, 2016 1:44 PM

- ▶ Veillez tout particulièrement à ce qu'il n'y ait pas de pièces en métal, de pierres, de bouteilles, canettes ou autres corps étrangers parmi les déchets à introduire dans l'outil de jardin.
- ▶ Au cas où le mécanisme de coupe heurterait un corps étranger ou que l'outil de jardin commencerait à faire des bruits étranges ou à vibrer, arrêtez immédiatement l'outil de jardin pour arrêter le couteau. Retirez la fiche de la prise de courant et procédez comme suit :
  - Inspectez le dommage.
  - Remplacez toutes les pièces endommagées ou réparez-les.
  - Contrôlez si des pièces se sont détachées et, le cas échéant, resserrez-les.
- ▶ Ne jamais essayer de réparer l'outil de jardin sauf si vous avez la formation nécessaire.
- ▶ Faites attention à ce que les déchets coupés n'obturent pas la zone d'éjection ; ceci entrave l'éjection des déchets broyés et peut provoquer un contrecoup dans l'entonnoir.
- ▶ Quand l'outil de jardin est obturé, arrêtez-le et attendez l'arrêt complet du couteau. Retirez la fiche de la prise de courant avant d'enlever les déchets broyés de l'outil de jardin.
- ▶ Assurez-vous que les couvercles et les dispositifs de protection ne sont pas endommagés et qu'ils sont correctement branchés. Avant d'utiliser l'appareil, effectuez les travaux d'entretien et de réparation éventuellement nécessaires.
- ▶ N'essayez pas de modifier la vitesse de rotation du moteur. Lorsqu'il y a un problème, contactez le service après-vente Bosch.
- ▶ Tenez les ouïes de ventilation exemptes de résidus ou autres objets afin d'éviter un endommagement du moteur ou un incendie éventuel.
- ▶ Ne soulevez ni transportez jamais l'outil de jardin pendant que le moteur est en marche.
- ▶ Arrêtez l'outil de jardin, attendez l'arrêt complet du couteau et retirez la fiche de la prise de courant à chaque fois que vous quittez la zone de travail.
- ▶ Ne basculez pas l'outil de jardin mis en marche.
- ▶ N'exposez pas l'outil de jardin à la pluie. Gardez l'outil de jardin toujours dans un endroit sec.

Entretien et stockage

- ▶ Au cas où l'outil de jardin doit être mis hors service pour des travaux d'entretien, pour stockage ou changement d'accessoires, arrêtez l'outil de jardin, retirez la fiche de la prise de courant et laissez-le refroidir. Avant chaque inspection ou ajustage etc., assurez-vous que toutes les pièces mobiles sont complètement arrêtées.
- ▶ Observez la maintenance de l'outil de jardin et maintenez-le propre.
- ▶ Contrôlez l'outil de jardin et, pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées.
- ▶ Veillez à ce que les pièces de rechange soient des pièces d'origine Bosch.

OBJ_BUCH-2230-002.book Page 19 Monday, January 18, 2016 1:44 PM

- ▶ Au cas où une rallonge serait utilisée, ses caractéristiques ne doivent pas être inférieures à celles du câble de secteur de l'outil de jardin.
- ▶ Contrôlez les câbles d'alimentation et la rallonge à intervalles réguliers afin de détecter des signes d'endommagement ou de vieillissement. N'utilisez pas l'outil de jardin lorsque les câbles sont endommagés.
- ▶ Lors du réglage du mécanisme de coupe, n'oubliez pas que lorsque le moteur est déconnecté de l'alimentation en courant par l'arrêt forcé et qu'il ne peut pas être mis en marche, le mécanisme de coupe peut toutefois bouger lorsqu'on tourne le moteur de la main.
- ▶ N'essayez en aucun cas de mettre hors service l'arrêt forcé.

Sécurité électrique

- ▶ **Attention ! Avant d'effectuer des travaux de maintenance ou de nettoyage, arrêter l'outil de jardin et débrancher la fiche de la prise de courant. Ceci vaut également lorsque le câble électrique est endommagé, coupé ou emmêlé.**

Pour des raisons de sécurité, l'outil de jardin est équipé d'une double isolation et ne nécessite pas de prise de terre. La tension de fonctionnement est de 230 V CA, 50 Hz (pour les pays hors de l'Union européenne 220 V). N'utilisez qu'une rallonge électrique homologuée. Pour des renseignements supplémentaires, contactez le Service Après-Vente habilité.

Pour plus de sécurité, il est recommandé d'utiliser un disjoncteur différentiel avec un courant de défaut de 30 mA maximum. Avant chaque utilisation de la machine, contrôlez ce disjoncteur différentiel.

Remarque concernant les produits **non commercialisés en GB** :

ATTENTION : Pour votre propre sécurité, il est nécessaire que la fiche montée sur l'outil de jardin soit raccordée à la rallonge. Le dispositif de couplage de la rallonge doit être protégé des projections d'eau, être en caoutchouc ou être recouvert de caoutchouc. La rallonge doit être utilisée avec un serre-câble.

Contrôlez régulièrement le câble d'alimentation afin de détecter des dommages éventuels. Il ne doit être utilisé que s'il est en bon état.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il ne doit être réparé que dans un atelier agréé Bosch.

Seules les rallonges de type H05VV-F ou H05RN-F doivent être utilisées.

Symboles

Les symboles suivants sont importants pour pouvoir lire et mieux comprendre le mode d'emploi. Veuillez mémoriser ces symboles et leur signification. L'interprétation correcte des symboles vous permettra de mieux utiliser votre outil de jardin en toute sécurité.

Symbole	Signification
	Portez des gants de protection
	Direction de déplacement
	Direction de réaction
	Poids
	Mise en marche
	Arrêt
	Accessoires/pièces de rechange

OBJ_BUCH-2230-002.book Page 20 Monday, January 18, 2016 1:44 PM

Utilisation conforme

L'outil de jardin est conçu pour broyer des déchets de jardin en fibre et en bois dans le domaine privé et les jardins particuliers.

Caractéristiques techniques

Broyeur silencieux		AXT Rapid 2000	AXT Rapid 2200
N° d'article		3 600 H53 5..	3 600 H53 6..
Puissance absorbée, S 6 (4/6 min)[1]	W	2 000	2 200
Puissance absorbée, S 1	W	1 800	2 000
Vitesse à vide	tr/min	3 650	3 650
Débit max.	kg/h	80[2]	90[2]
Diamètre max. des branches	mm	35[2]	40[2]
Poids suivant EPTA-Procedure 01:2014	kg	11,9	12,1
Classe de protection		⧈/II	⧈/II

[1] Le mode de service S 6 (40 %) désigne un profil de charge supposant une charge de 4 min. et une marche à vide de 6 min. Pour une utilisation dans la pratique, un service permanent est possible.

[2] Suivant la nature des déchets à broyer.

Niveau sonore et vibrations

Valeurs d'émissions sonores déterminées selon la norme EN 50434.	3 600 ...	H53 5..	H53 6..
Les mesures réelles (A) des niveaux sonores de l'appareil sont :			
Niveau de pression acoustique	dB(A)	89	90
Niveau d'intensité acoustique	dB(A)	103	103
Incertitude K	dB	= 3	= 4
Porter une protection acoustique !			

Déclaration de conformité CE

	3 600 ...	H53 5..	H53 6..
Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit sous « Caractéristiques techniques » est en conformité avec toutes les dispositions des directives 2011/65/UE, 2014/30/UE, 2006/42/CE, 2000/14/CE et leurs modifications ainsi qu'avec les normes suivantes : EN 60335-1, EN 50434, EN 50581.			
2000/14/CE : Niveau d'intensité acoustique garanti :	dB(A)	106	107
Procédures d'évaluation de la conformité conformément à l'annexe V.			

Catégorie des produits : 50

Dossier technique (2006/42/CE, 2000/14/CE) auprès de :
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-HG/ENS-PA2,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Henk Becker	Helmut Heinzelmann
Executive Vice President	Head of Product Certification
Engineering	PT/ETM9

i.V.

Robert Bosch Power Tools GmbH
70538 Stuttgart, GERMANY
Stuttgart, 01.01.2017

Montage et mise en service

Opération	Figure	Page
Accessoires fournis	**1**	198
Montage des roues et du socle	**2**	198
Accrocher le sac de récupération et déposer la coulisse	**3**	199
Montage de la rallonge	**4**	199
Mise en marche	**5**	200
Instructions d'utilisation	**6**	200
Arrêt	**7**	201
Entretien des lames	**8**	201
Entretien, nettoyage et stockage	**9**	202
Sélection des accessoires	**10**	202

OBJ_BUCH-2230-002.book Page 21 Monday, January 18, 2016 1:44 PM

Instructions d'utilisation

Mise en marche

Tournez l'interrupteur Marche/Arrêt de la position **« 0 »** à la position **« II »** pour mettre en marche le broyeur. Dès que le broyeur démarre, relâchez l'interrupteur. Il se remet automatiquement en position **« I »** (service normal).

Note : Si vous appuyez sur l'interrupteur Marche/Arrêt pendant que vous le tournez, le broyeur ne démarre pas.

Pour des raisons de sécurité, le broyeur ne démarre que si l'interrupteur de sécurité est bien serré.

Protection contre un démarrage intempestif

En cas de panne de courant, l'outil de jardin s'arrête. Après activation de l'alimentation en énergie, l'outil de jardin ne peut pas se remettre en marche automatiquement.

Protection contre la surcharge

Une surcharge provoquée par exemple par un blocage du couteau peut entraîner un arrêt du broyeur au bout de quelques secondes. Le broyeur peut être remis en marche après une courte durée d'attente. Au cas où le broyeur bloquait à nouveau, arrêtez-le.

Eliminez l'obturation et remettez l'appareil en fonctionnement.

Conseils pour le travail de broyage

En fonction du type, de l'âge et de l'aridité du bois, les branches se laissent plus ou moins facilement broyer.

Les meilleurs résultats sont obtenus lorsque les branches fraîches sont broyées peu de temps après avoir été coupées.

Il est recommandé de broyer les déchets de jardin mous en petites quantités, notamment quand les déchets à broyer sont humides. Il est possible d'éviter des blocages par un broyage périodique de branches.

Entretien des lames

- ▶ **Arrêtez l'outil de jardin et retirez la fiche de la prise de courant.**

Le couteau dispose de deux bords tranchants.

Lorsque le bord tranchant est émoussé, il est possible de retourner le couteau. La vis ne doit être réutilisée qu'une seule fois. Ne pas utiliser la vis du couteau plusieurs fois! N'utiliser qu'une vis de couteau autorisée. Remplacer le couteau lorsque les deux bords sont émoussés.

Lors du montage d'un nouveau couteau, éliminer la vieille vis du couteau et n'utiliser que la vis fournie et autorisée par Bosch.

Dépistage d'erreurs

Le tableau suivant montre les types de pannes et les causes possibles et vous indique comment vous pouvez y remédier si votre outil de jardin ne fonctionne pas correctement. Si malgré cela vous n'arrivez pas à localiser le problème et à le résoudre, contactez votre service après-vente.

- ▶ **Attention ! Avant d'effectuer des travaux de maintenance ou de nettoyage, arrêter l'outil de jardin et débrancher la fiche de la prise de courant. Ceci vaut également lorsque le câble électrique est endommagé, coupé ou emmêlé.**

Problème	Cause possible	Remède
L'outil de jardin ne fonctionne pas	L'interrupteur n'a pas fonctionné	Assurez-vous lors de la mise en service de ne pas appuyer sur l'interrupteur Marche/Arrêt pendant que vous le tournez.
	Le bouton de sécurité n'a pas été serré complètement	Serrer le bouton de sécurité
	Pas de tension du secteur	Vérifier et mettre en fonctionnement
	Prise secteur défectueuse	Utiliser une autre prise
	Rallonge endommagée	Contrôler le câble et le remplacer éventuellement
	Le fusible a sauté	Remplacer le fusible/ensuite remettre en marche l'outil de jardin
	La protection de surcharge s'est déclenchée	Procéder comme au chapitre « Protection de surcharge »
	L'alimentation en courant électrique varie	Procéder comme au chapitre « Protection de surcharge »
	L'interrupteur Marche/Arrêt retourne en position « 0 ».	Laissez refroidir l'appareil et procédez comme au chapitre « Protection de surcharge »

OBJ_BUCH-2230-002.book Page 22 Monday, January 18, 2016 1:44 PM

Problème	Cause possible	Remède
L'outil de jardin fonctionne par intermittence	Rallonge endommagée	Faire contrôler le câble de secteur, le cas échéant le faire remplacer
	Le câblage interne de l'appareil est défectueux	Contactez le Service Après-Vente
	La protection de surcharge s'est déclenchée	Procéder comme au chapitre « Protection de surcharge »
	L'interrupteur Marche/Arrêt retourne en position « 0 ».	Laissez refroidir l'appareil et procédez comme au chapitre « Protection de surcharge »
Mauvaise puissance de coupe	Couteau émoussé	Remplacer le couteau
	Le couteau est encrassé	Démonter le couteau et le nettoyer
	L'entonnoir ou la sortie d'éjection est bloqué(e)	Nettoyer l'appareil et vider le sac de récupération
Le couteau ne tourne pas	Le couteau est bloqué	Eliminer le blocage
	Ecrou/vis de la lame desserré	Serrer l'écrou/la vis de la lame
Vibrations/bruits excessifs	Ecrou/vis de la lame desserré	Serrer l'écrou/la vis de la lame
	Couteau endommagé	Remplacer le couteau
	L'intérieur de l'appareil est endommagé	Contactez le Service Après-Vente

Service Après-Vente et Assistance

www.bosch-garden.com

Pour toute demande de renseignement ou commande de pièces de rechange, précisez-nous impérativement le numéro d'article à dix chiffres de l'outil de jardin indiqué sur la plaque signalétique.

France

Passez votre commande de pièces détachées directement en ligne sur notre site www.bosch-pt.fr.

Vous êtes un utilisateur, contactez :
Le Service Clientèle Bosch Outillage Electroportatif
Tel. : 0811 360122
(coût d'une communication locale)
Fax : (01) 49454767
E-Mail : contact.outillage-electroportatif@fr.bosch.com

Vous êtes un revendeur, contactez :
Robert Bosch (France) S.A.S.
Service Après-Vente Electroportatif
126, rue de Stalingrad
93705 DRANCY Cédex
Tel. : (01) 43119006
Fax : (01) 43119033
E-Mail : sav.outillage-electroportatif@fr.bosch.com

Belgique, Luxembourg

Tel. : +32 2 588 0589
Fax : +32 2 588 0595
E-Mail : outillage.gereedschap@be.bosch.com

Suisse

Passez votre commande de pièces détachées directement en ligne sur notre site www.bosch-pt.com/ch/fr.
Tel. : (044) 8471512
Fax : (044) 8471552
E-Mail : Aftersales.Service@de.bosch.com

Élimination des déchets

Les outils de jardin, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

Ne jetez pas les outils de jardin avec les ordures ménagères !

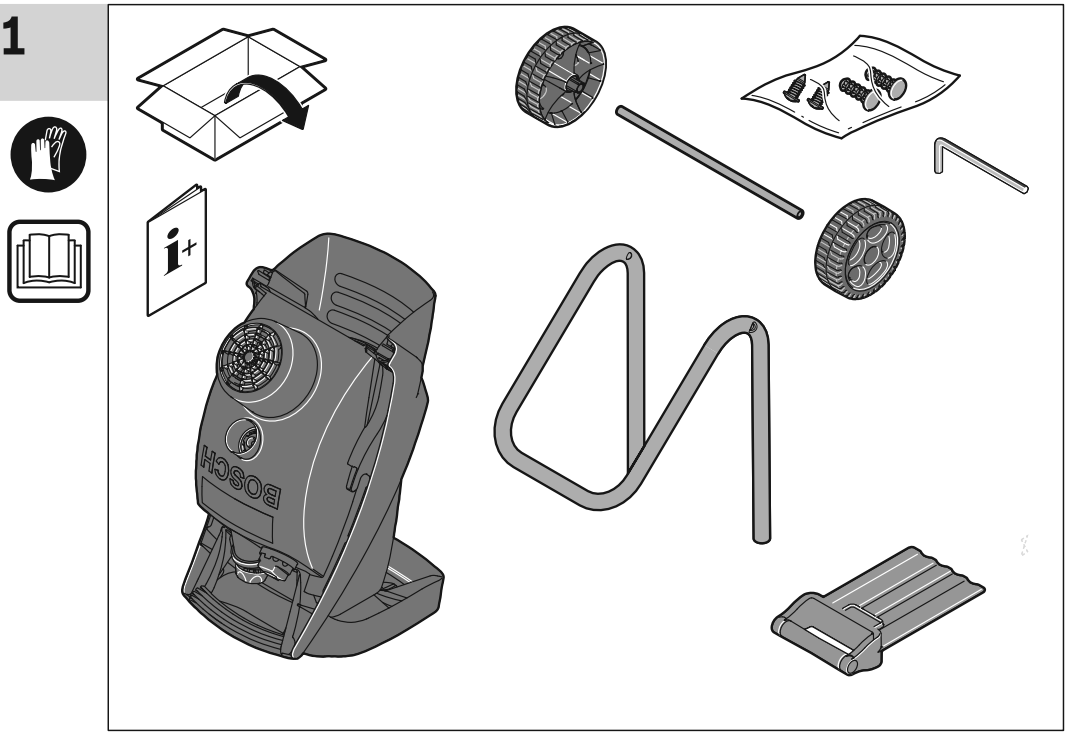
Seulement pour les pays de l'Union Européenne :

Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa mise en vigueur conformément aux législations nationales, les équipements électriques et électroniques dont on ne peut plus se servir doivent être isolés et suivre une voie de recyclage appropriée.

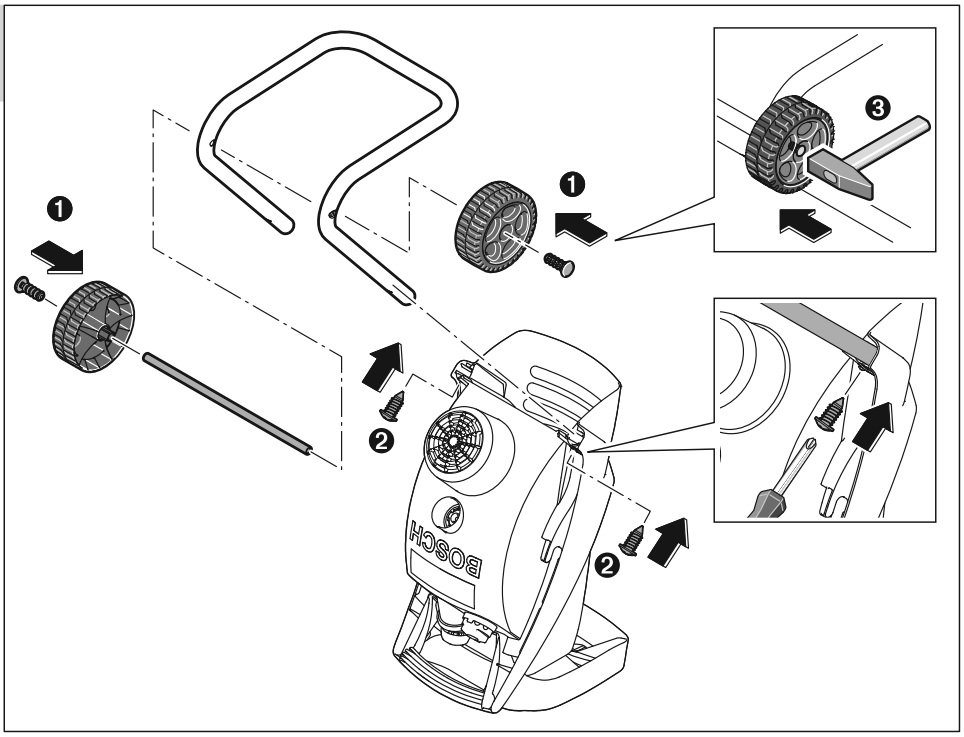
Sous réserve de modifications.

OBJ_BUCH-2230-002.book Page 198 Monday, January 18, 2016 1:44 PM

1

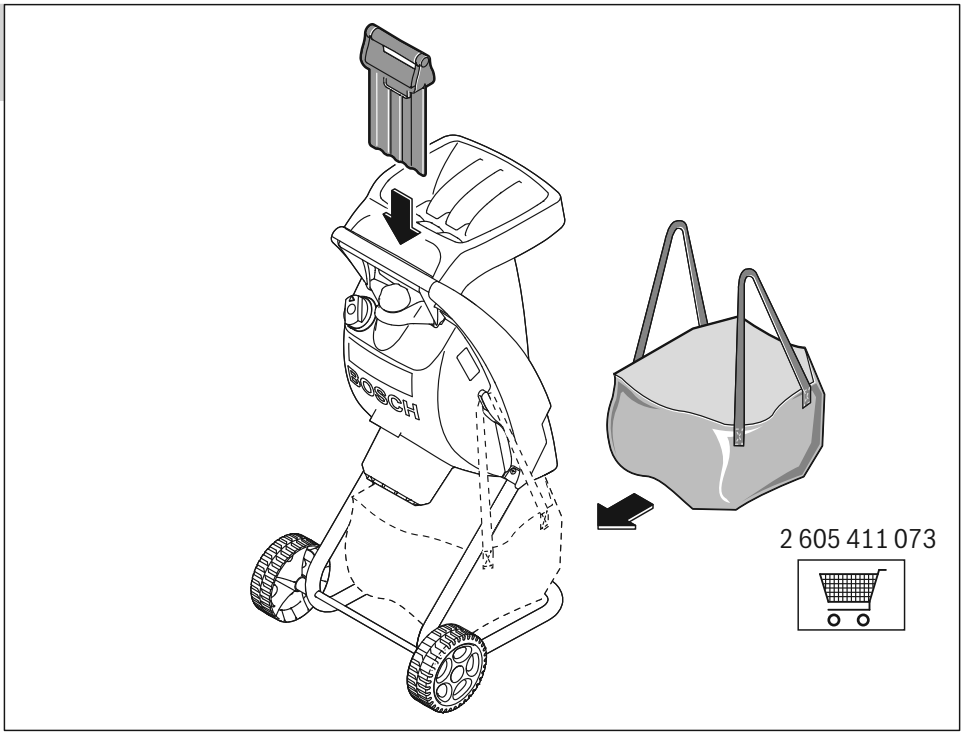


2

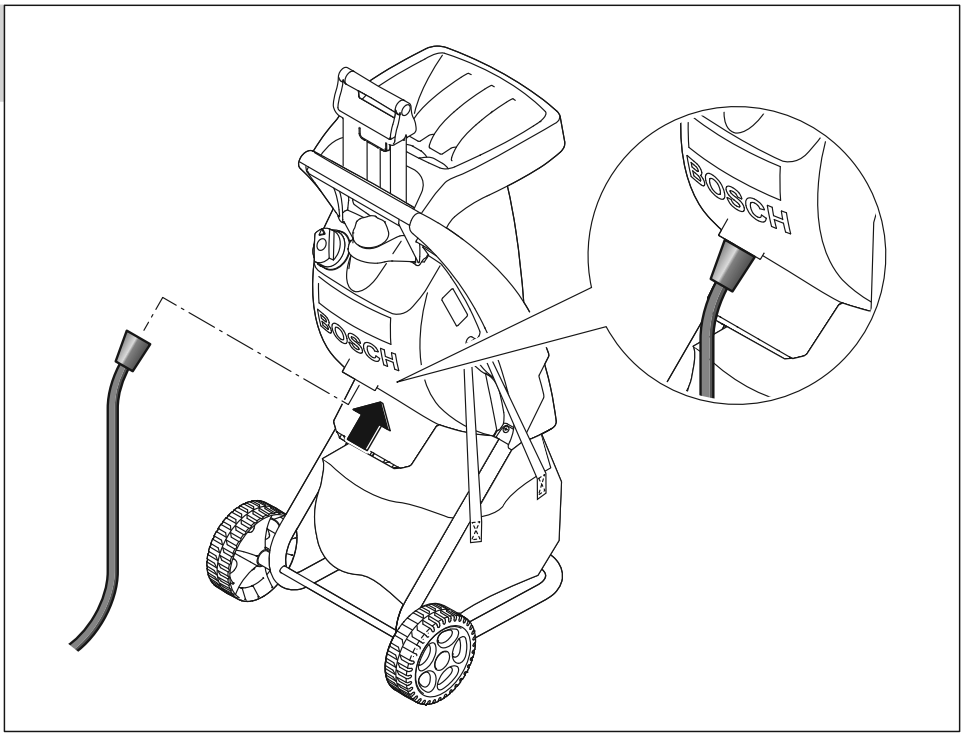


OBJ_BUCH-2230-002.book Page 199 Monday, January 18, 2016 1:44 PM

3

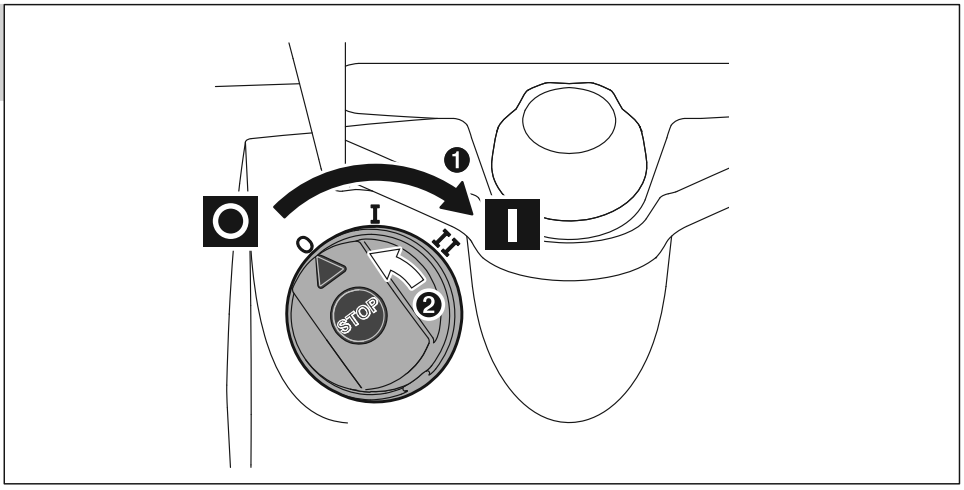


4

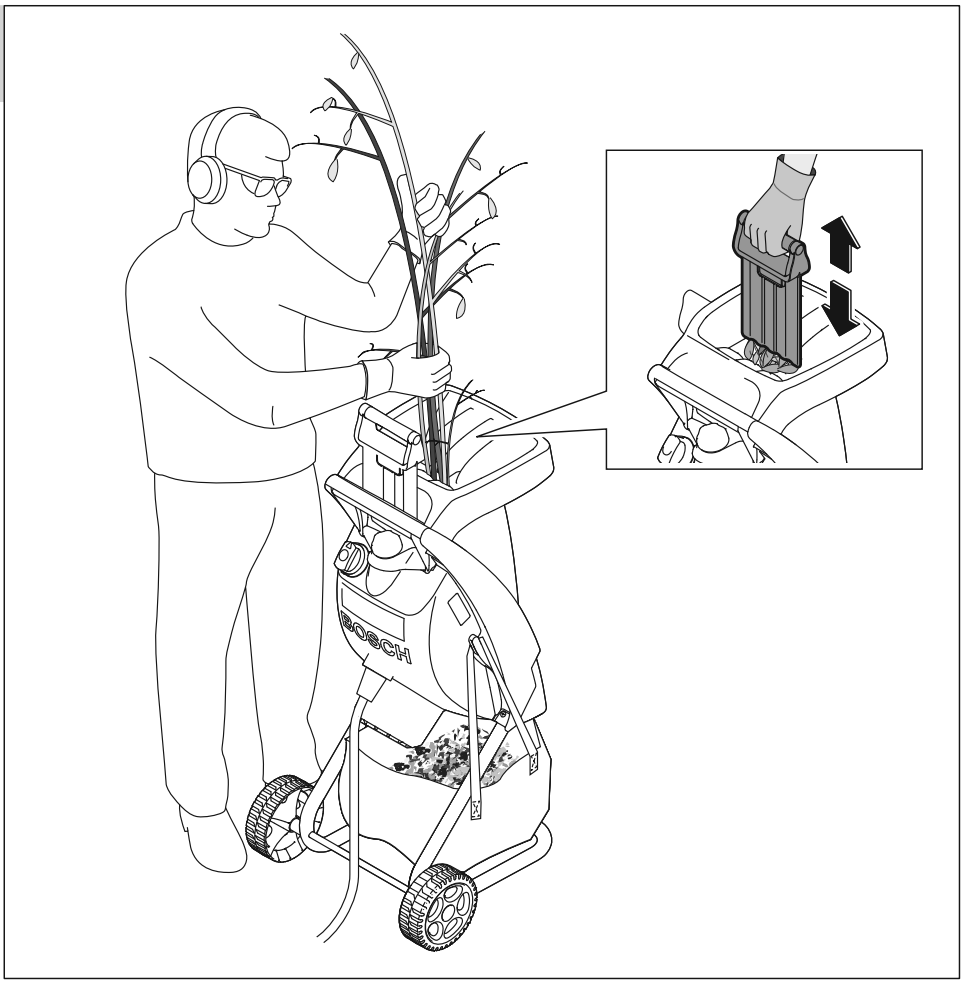


OBJ_BUCH-2230-002.book Page 200 Monday, January 18, 2016 1:44 PM

5

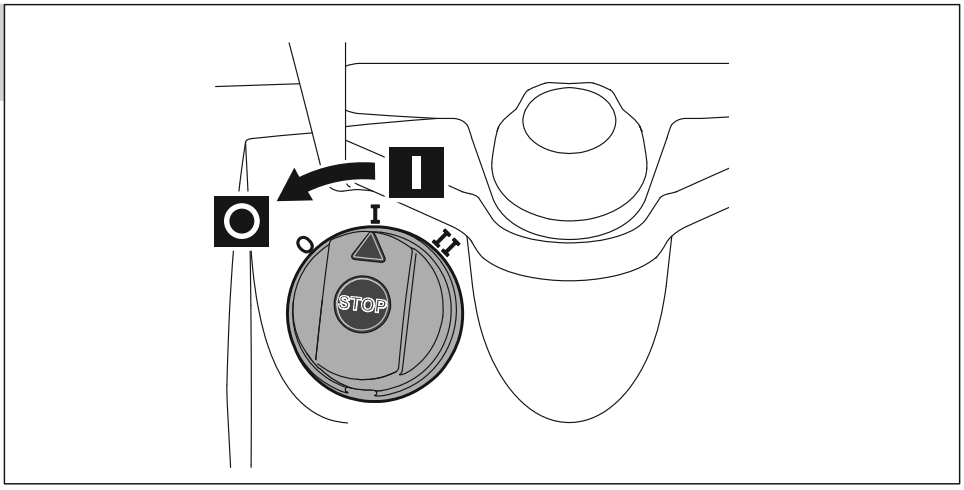


6

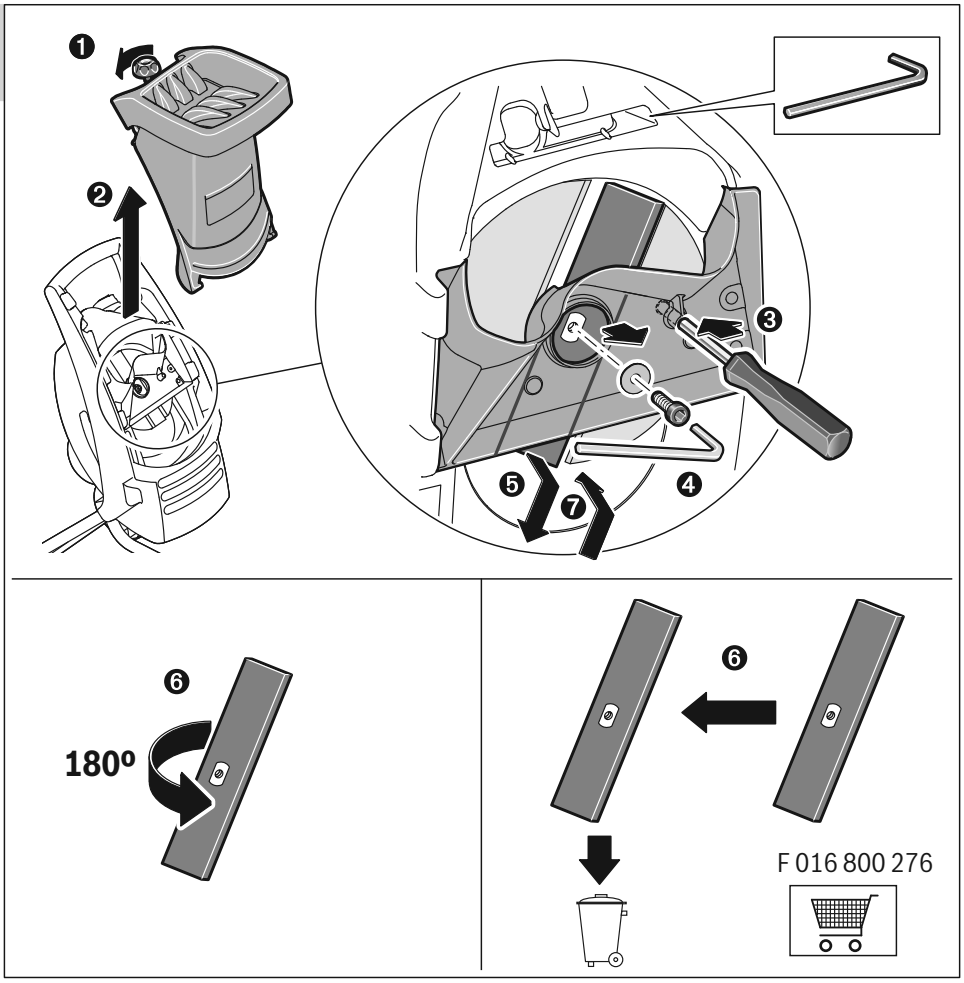


OBJ_BUCH-2230-002.book Page 201 Monday, January 18, 2016 1:44 PM

7

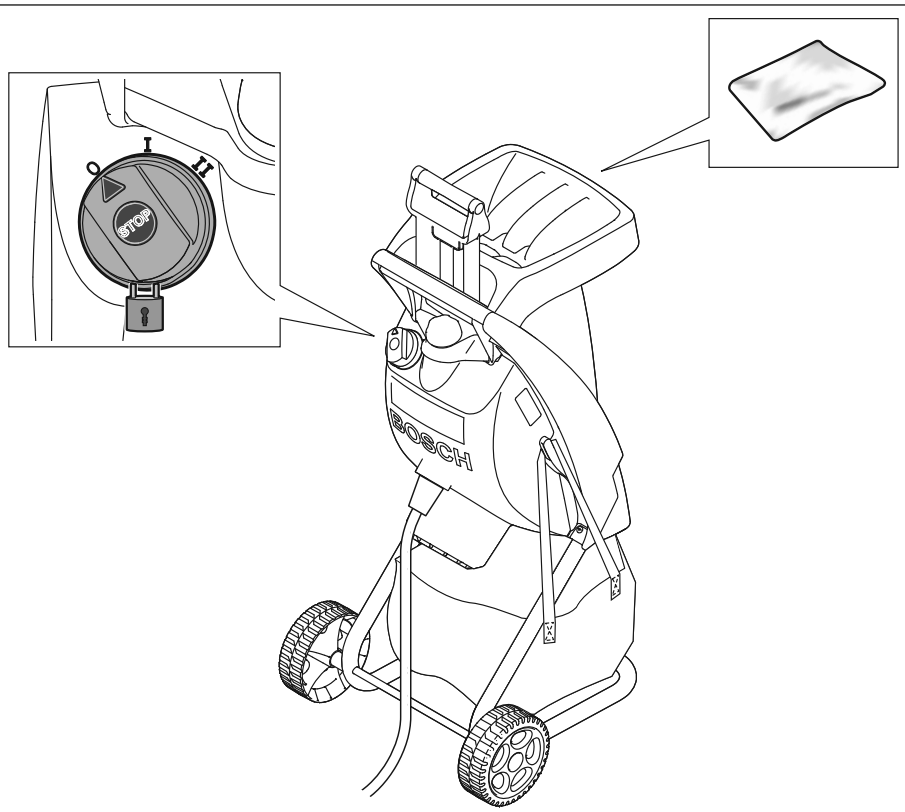


8

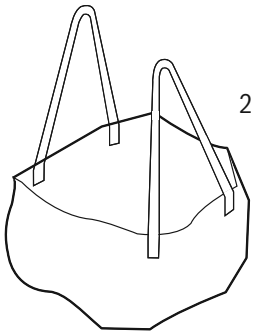


OBJ_BUCH-2230-002.book Page 202 Monday, January 18, 2016 1:44 PM

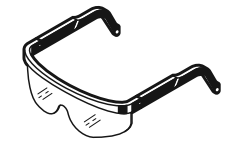
9



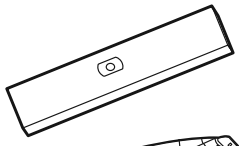
10



2 605 411 073



F 016 800 178



F 016 800 276

F 016 800 292